

Перевод с латышского языка

Утверждены

решением Совета президентов

№РР-36/426 от 17 декабря 2015г.

Правила оказания услуги государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» «текущий отцепочный ремонт вагонов»

(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №РР-37/370 от 23.11.2016г.)

(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №РР-25/280 от 31.08.2017г.)

(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №РР-4/16 от 26.01.2018г.)

(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №РР-22/181 от 12.07.2018г.)

(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №РР-39/347 от 18.12.2018г.)

(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №РР-15/118 от 17.04.2019г.)

(с изменениями, утвержденными решением Правления государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №VL-45/282 от 20.07.2020г.)

1. Термины

Термины, используемые в настоящем документе:

1.1. **ЛДЗ** – государственное акционерное общество «Latvijas dzelzceļš»;

1.2. **ПТО** – принадлежащий ЛДЗ пункт технического обслуживания вагонов;

1.3. **Совет** – Совет по железнодорожному транспорту государств-участников Содружества (г. Москва, Российская Федерация), создан на основании межправительственного соглашения об институтах, координирующих работу железнодорожного транспорта государств СНГ;

1.4. **вагон (вагоны)** – грузовой вагон, который установленным порядком зарегистрирован в статусе собственного (приватного) вагона в автоматизированном базе данных парка собственных вагонов информационно-вычислительного центра Совета и которым разрешено курсировать в международном сообщении;

1.5. **Услуга** – текущий отцепочный ремонт вагонов, включая проведение рекламационной работы при наступлении рекламационного случая;

1.6. **Заказчик** – лицо (или уполномоченный им представитель), которое заказывает услугу, в том числе заключая с ЛДЗ соответствующий письменный договор;

1.7. **рекламационный случай** – констатирование во время гарантийного срока технологической неисправности (дефекта) узла (детали) вагона, возникшей из-за некачественной работы вагоноремонтного предприятия или завода-изготовителя;

1.8. **рекламационные документы** – документы, которые ЛДЗ составляет для констатирования и оформления рекламационного случая;

1.9. **гарантийный случай** – период времени, в течение которого вагоноремонтное предприятие или завод-изготовитель гарантируют исправность работы узла (детали) вагона, при соблюдении правил эксплуатации вагона и технического содержания.

1.10. **АБД ПВ** – автоматизированный банк данных учёта парка грузовых вагонов Информационно-вычислительного центра железнодорожных администраций. *(Дополнены новым пунктом на основании решения Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-22/181 от 12.07.2018г.)*

2. Общие положения

2.1. Правила оказания услуги государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» «текущий отцепочный ремонт вагонов» (далее - Правила) разработаны руководствуясь действующими нормативными документами, утверждёнными Советом, действующими технологическими процессами работы ПТО, а также правовыми актами Латвийской Республики. *(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-25/280 от 31.08.2017г.)*

2.2. Цель Правил определить порядок, в соответствии с которым ЛДЗ оказывает Услугу в отношении вагонов, у которых обнаружены неисправности при их нахождении на путях железнодорожной инфраструктуры общего пользования, находящейся в управлении ЛДЗ.

2.3. Действующая редакция Правил доступна на домашней страничке ЛДЗ www.ldz.lv.

2.4. Если ЛДЗ вносит изменения в Правила (в том числе меняет цену Услуг), изменения и дата их вступления в силу публикуются на домашней странице ЛДЗ. В отношении действующих договоров изменения применяются не ранее, чем через 30 (тридцать) дней со дня вступления в силу этих изменений, если ЛДЗ и заказчик Услуг не договорились о применении этих изменений раньше данного срока. *(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-39/347 от 18.12.2018г.)*

3. Условия оказания Услуги

3.1. Услуга производится по согласованию между Заказчиком и ЛДЗ.

3.2. Письменный договор на оказание Услуги (далее - договор) заключается с Заказчиком - собственником вагона или уполномоченным им лицом.

3.3. Для подготовки проекта договора Заказчик предоставляет ЛДЗ (резидент - на латышском языке, нерезидент - на латышском или русском языках) заявку с просьбой заключить договор (далее - Заявка) содержащую следующую информацию:

3.3.1. фамилия, имя должностного или другого лица, которое уполномочено подписывать договор;

3.3.2. реквизиты Заказчика (адрес для отправки корреспонденции, если почтовый адрес не совпадает с юридическим, адрес электронной почты, телефон и факс);

3.3.3. указание о проведении рекламационной работы.

3.4. К Заявке необходимо приложить следующие документы (резидент - на латышском языке, нерезидент - на латышском или русском языках):

3.4.1. заверенная копия регистрационного удостоверения коммерсанта;

3.4.2. заверенная копия удостоверения налогоплательщика;

3.4.3. оригинал или заверенная копия доверенности, в случае, если со стороны Заказчика договор подписывает не должностное лицо.

3.5. Если в Заявке Заказчика отсутствует необходимая информация, ЛДЗ имеет право запросить дополнительные документы или информацию.

3.6. Заказчик или уполномоченное им лицо несёт ответственность за юридическую силу и содержание предоставляемых документов. Заявки и письма от имени Заказчика подписывает надлежащим образом уполномоченное лицо. Правильность всех копий документов, предоставляемых Заказчиком, заверяется порядком, предусмотренными публичными правовыми актами.

3.7. Услуги оказывает структурное подразделение ЛДЗ - Дистанция обслуживания вагонов на ремонтных путях ПТО. *(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-4/16 от 26.01.2018г.)*

3.8. Отцепка вагона в ремонт производится в соответствии с требованиями Инструкции по техническому обслуживанию вагонов в эксплуатации (инструкция осмотрику вагонов) №808-2017 ПКБ ЦВ, утвержденной на 50 заседании Совета (протокол №50 от 21-22 мая 2009 года).

После подачи вагона на ремонтные пути ЛДЗ о причине отцепки вагона в ремонт информирует Заказчика. В случае отцепки вагона в ремонт из-за технологической неисправности (дефекта) узла (детали) вагона, ЛДЗ дополнительно по телеграфу информирует и вагоноремонтное предприятие (завод-изготовитель), выполнившее последний ремонт (изготовление) вагона (узла, детали). *(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-22/181 от 12.07.2018г.)*

3.9. Текущий отцепочный ремонт вагона производится в соответствии с требованиями Руководящего документа «Руководство по текущему отцепочному ремонту РД 32 ЦВ-056-97 (утверждён решением Совета, протокол от 18-19 октября 2018 года №69) и другими документами, действующими на основании нормативно-

технической и технологической документации, утверждёнными решениями Совета, в части, не противоречащей требованиям правовых актов Латвийской Республики и документов ЛДЗ. *(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-39/347 от 18.12.2018г.)*

3.10. Отцепка вагона в ремонт производится на основании уведомления формы ВУ-23(М), приёмка вагона в эксплуатацию производится в соответствии с требованиями правил Кабинета министров Латвийской Республики №374 от 9 июня 2020 года, для нерезидентов дополнительно оформляется уведомление формы ВУ-36(М). *(с изменениями, утвержденными решением Правления государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №VL-45/282 от 20.07.2020г.)*

3.11. В процессе выполнения Услуги неисправные узлы (детали) вагона заменяются на исправные за счёт оборотного запаса имеющихся в наличии узлов (деталей) ЛДЗ. *(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-25/280 от 31.08.2017г.)*

3.12. Окончание выполнения Услуг оформляется актом сдачи-приёмки работ, форма которого приведена в **Приложении №1** к Правилам. В течение 5 (пяти) рабочих дней с момента окончания оказания Услуги ЛДЗ оформляет акт сдачи-приёмки работ и направляет его на подписание Заказчику по факсу или электронной почте. Заказчик обязан в течение 3 (трёх) рабочих дней с момента получения от ЛДЗ акта сдачи-приёмки работ, подписать его и направить по факсу или по электронной почте структурному подразделению ЛДЗ, оказывавшему Услугу, или представить возражения по поводу указанных в акте данных. Если Заказчик в течение 3 (трёх) рабочих дней не подписал акт сдачи-приёмки работ или не представил мотивированные возражения, то считается, что Услуга Заказчиком акцептирована и принимается им по умолчанию, что в свою очередь даёт ЛДЗ право выставить Заказчику счёт, а Заказчик должен его оплатить в порядке, установленном в пункте 4.7 Правил. *(с изменениями, утвержденными решением Правления государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №VL-45/282 от 20.07.2020г.)*

3.13. Рекламационная работа, в соответствии с классификатором «Основные неисправности грузовых вагонов», утверждённом на заседании Комиссии полномочных специалистов вагонного хозяйства железнодорожных администраций Совета по железнодорожному транспорту (протокол от 23-25 марта 2004 года), включает в себя расследование причины возникновения неисправностей вагона, отцепленного в ремонт из-за технологических неисправностей (дефектов) (за исключением случаев, когда неисправный узел (деталь) без явных дефектов, должен быть направлен на завод-изготовитель или иное предприятие, имеющее разрешение от завода-изготовителя (сервисный центр) на его ремонт, в том числе проведение работ по расследованию с установлением причин возникновения неисправности (дефекта). *(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-22/181 от 12.07.2018г.)*

3.14. При наступлении рекламационного случая, после подачи вагона на ремонтные пути, ЛДЗ по телеграфу уведомляет вагоноремонтное предприятие (завод-изготовитель), выполнившее последний (плановый) ремонт (изготовление) вагона (узла, детали) и Заказчика, указывая: инвентарный номер вагона, дату и место его изготовления, а также индивидуальный номер и маркировку (если они имеются) неисправного узла (детали), дату и место последнего ремонта, вид, а также место и время прибытия полномочного представителя Заказчика, ремонтного предприятия (завода-изготовителя) для участия в расследовании.

3.15. В рамках проведения рекламационной работы комиссия ЛДЗ проводит расследование и устанавливает причину возникновения неисправности (дефекта) узла (детали) вагона. В работе комиссии (в порядке, установленном в пункте 3.14 Правил) приглашаются принять участие уполномоченные представители вагоноремонтного предприятия (завода-изготовителя) и Заказчика, могут быть привлечены также другие заинтересованные лица.

3.16. Если получено сообщение о прибытии представителей ремонтного предприятия (завода-изготовителя) или Заказчика, расследование неисправности узла (детали) вагона приостанавливается, и работы по расследованию выполняются с участием представителей. ЛДЗ по просьбе может согласовать другое время прибытия представителей для участия в расследовании, если это не затруднит работу ПТО ЛДЗ.

3.17. Если ремонтное предприятие (завод-изготовитель) или Заказчик не отвечает на уведомление или уполномоченный представитель не явился в назначенное время и место, работники ЛДЗ начинают расследование в одностороннем порядке.

3.18. В процессе рекламационной работы оформляются документы в соответствии с требованиями нормативно-технической документации, утверждённой решениями Совета. *(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-25/280 от 31.08.2017г.)*

3.18.1. *(Подпункт исключён решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-25/280 от 31.08.2017г.)*

3.18.2. *(Подпункт исключён решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-25/280 от 31.08.2017г.)*

3.18.3. *(Подпункт исключён решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-25/280 от 31.08.2017г.)*

3.18.4. *(Подпункт исключён решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-25/280 от 31.08.2017г.)*

3.19. Рекламационная работа проводится в течение 60 (шестидесяти) календарных дней с момента отцепки вагона.

3.20. *(Пункт исключён решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-25/280 от 31.08.2017г.)*

3.21. Рекламационные документы оформляются для Заказчика, являющегося резидентом - на латышском языке, а являющегося нерезидентом - на русском языке, и направляются Заказчику.

3.22. При наступлении гарантийных обязательств, Заказчик вправе предъявить ЛДЗ претензию в течение 90 (девяноста) календарных дней со дня подписания акта рекламации формы ВУ-41(М). К претензии Заказчик должен приложить все документы расследования, связанные с повторным ремонтом вагона и, составленными в соответствии с требованиями нормативно-технической документации, утверждённой решениями Советом по железнодорожному транспорту государств-участников Содружеств. *(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-37/370 от 23.11.2016г.)*

3.23. Заказчик имеет право проверить на территории ПТО качество оказываемых ему Услуг, подав ЛДЗ письменное заявление, подписанное правомочным лицом и содержащее следующую информацию:

- фамилия, имя и персональный код (для нерезидентов - данные паспорта) уполномоченного лица;
- объём предоставленных полномочий (находиться на территории конкретного ПТО, проверять соответствие неисправностей указанным в телеграмме, затребовать документы, связанные с производством ремонта вагона, при наступлении рекламационного случая принимать участие в расследовании и подписывать рекламационные документы, по окончании выполнения ремонтных работ подписывать документы, связанные с приёмкой вагона в эксплуатацию). *(Дополнены новым пунктом на основании решения Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-22/181 от 12.07.2018г.)*

3.24. На основании заявления Заказчика ЛДЗ выдаёт разрешение полномочному представителю Заказчика находиться на территории ПТО для проверки качества оказания Услуг и предоставляет ему в рамках, указанных в заявлении Заказчика полномочий необходимую информацию и документы. *(Дополнены новым пунктом на основании решения Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-22/181 от 12.07.2018г.)*

4. Цена услуги и порядок оплаты

4.1. Действующие цены на ремонтные работы указаны в Прейскуранте цен на работы по текущему отцепочному ремонту вагонов, который является **Приложение №4** к Правилам.

4.2. *(Пункт исключён решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-39/347 от 18.12.2018г.)*

4.3. Стоимость текущего отцепочного ремонта вагона определяется по ценам, действовавшим в день оформления уведомления формы ВУ-23(М) на данный вагон.

4.4. Если в процессе ремонта возникает необходимость проведения ремонтных работ, которые входят в объём текущего отцепочного ремонта вагона, но не включены в

часть 2 «Стоимость работ по устранению неисправностей вагона при текущем отцепочном ремонте» приложения №4 «Прейскурант цен на работы по текущему отцепочному ремонту вагонов» к Правилам, эти работы проводятся по соглашению между ЛДЗ и Заказчиком об объёме и цене ремонтных работ.

4.5. Подписанный акт сдачи-приёмки работ является основанием для выписки счёта за выполненный ремонт.

4.6. Счёт Заказчику выставляет структурное подразделение ЛДЗ указанное в пункте 3.7 Правил, которое фактически производило ремонт вагона. За проведение рекламационной работы и составление документов расследования, составленных в соответствии с требованиями нормативно-технической документации, утверждённой решениями Советом по железнодорожному транспорту государств-участников Содружеств, с Заказчика взимается дополнительная плата. *(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-37/370 от 23.11.2016г.)*

4.7. Заказчик производит оплату счёта в течение 10 (десяти) календарных дней, с момента получения счёта по факсу или электронной почте, если в договоре не оговорён другой срок оплаты.

4.8. Если Заказчик не заплатил за оказанные Услуги, ЛДЗ вправе приостановить дальнейшее оказание Услуг до момента фактического погашения долга или, сообщив об этом Заказчику, производить дальнейшее оказание Услуг только получив предварительную оплату. *(с изменениями, утвержденными решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-4/16 от 26.01.2018г.)*

Приложение №1

К Правилам оказания услуги ГАО «Latvijas dzelzceļš»

«текущий отцепочный ремонт вагонов»

БЛАНК ФОРМЫ АКТА СДАЧИ-ПРИЁМКИ РАБОТ

АКТ от ____ №__ сдачи-приёмки работ

Мы, нижеподписавшиеся, представитель Исполнителя ГАО «Latvijas dzelzceļš» (юридический адрес: ул. Гоголя 3, г. Рига, LV-1547, Латвийская Республика, рег.№40003032065), в лице _____, с одной стороны,
(И.Ф. должностного лица, действующего на основании доверенности)

и представителя Заказчика _____ (юридический адрес ____, рег.№ ____),
(название общества)

в лице _____, с другой стороны,
(Ф.И.О. должностного лица, действующего на основании устава, доверенности и т. п.)

составили настоящий акт о том, что, в соответствии с условиями Правил (договора №____ от ____), были выполнены следующие работы:

П/н	Номер вагона	Наименование работ	Кол-во	Стоимость в евро, без НДС	Сумма в евро, без НДС
Итого к оплате без НДС					
НДС					
Сумма с НДС					

Общая сумма выполненных работ _____ EUR

(Сумма прописью)

Период оказания Услуги _____
(прописью)

Заказчик не имеет претензий (если таковые есть, указать) по объёму, качеству и процессу оказания Услуг (в том числе выполнению сроков).

В приложении: Уведомление формы ВУ-23М _____ шт.

Уведомление формы ВУ-36М _____ шт.

Рекламационные документы (в случае их составления) _____ шт.

Настоящий акт является основанием для производства расчётов за оказанные Услуги.

Представитель Заказчика

Представитель Исполнителя

(подпись)

(Ф.И.О.)

(подпись)

(Ф.И.)

(дата)

(дата)

М.П.

М.П.

(Приложение №1 к Правилам с изменениями, утвержденными решением Правления государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №VL-45/282 от 20.07.2020г.)

Приложение №2

К Правилам оказания услуги ГАО «Latvijas dzelzceļš»

«текущий отцепочный ремонт вагонов»

(Приложение исключено решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-25/280 от 31.08.2017г.)

Приложение №3

К Правилам оказания услуги ГАО «Latvijas dzelzceļš»

«текущий отцепочный ремонт вагонов»

(Приложение исключено решением Совета президентов государственного акционерного общества «Latvijas dzelzceļš» №PP-25/280 от 31.08.2017г.)